

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Prorok Johel

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Prorok:

Počína gse Johel prorok.

Prorok Johel mluví o zlažení země žito-
wské čtyřmi ranami / husenka / chrustem / Ro-
bylkau / a Rý : Wede také lid aby se k Bohu obra-
tili. A má Kapitol III.

Uažkaný činí nazemí Judskau / že gi buh
porazyl čtyřmi ranami : Budí opilé. Lid y kně-
ží k pláči napomíná.

Kapitola: I:

Skonawá se Uzee Prorok.



Lowo Panie kte-

rez se stalo k Johelowi synu
Fatuelowu: Slyštež toto
starcy / a všima pozoruyte
wšickni obywatelé země / sta-
loli se toto zanašlich dnůw / a neb wednech ot-
cůw našich: Otom synům wassim rozpra-
wěyte / a synowě wassi synům swým / a syno-

wě gich druhému národu: Ostatek haufen-
ky snědla kobyłka / a ostatek kobyłky sněd-
braut / a ostatek brautka snědla rez: Procy-
te opiliš a plače / a kwelte wšickni kteříž pige-
te wijno w sladkosti / nebo gest zbynulo od-
wassich vst: Neb gest wgel lid do země mee
slyný a nezčislný: Zubowě geho jako zubo-
wě Lwowi / a třenowij zubowě geho jako
Lwíčete: Položil gě winnicy mau wpaussě

Jer. xi 8.

21

23

Iohel.

a řiř muoy oblaupil/obnařiw oblaupil gey
a zawohl/bijlee vřiněny gřau ratolesti geho/
Kwěl jako Panna opářaná pytleu nadmu
řem mladosti řwě: Zhynula řuchá y mokřá
obět řdo Páňe/y nařikali ři řněři řluřebnicy
Páňe: Pohubena geřt řragina / řkwilila ře-
mē/neř pořážena gř přřenice/ pohaniřno wrij-
no / potuchl oleg / pohaniřni gřau worařy /
plařali winariřy nad obilijm / wrijnem / a geř-
menem/neř gř zahynula řeř polnij: Winnice
pohaniřna geřt/a řiřkowē dřewo wřwadlo/
řnatá yablřka/a palma/y yabloř/a wřřecká
dřijwrij polnij wřřhla řau/nebo pohaniřna gř
radořt od řynuow lidřřich.

Opasřte ře a řwělte Řněři / plařte řlu-
řebnicy olřářnij: Wegdēte řihayte wpyřtli
řluřebnicy Boha meřo/ neř zhynula řdomu
Boha nařřeho řuchá obět y mokřá: Pořwēř
te pořřu/ řwolagte zařřup řhromážřte řřare
y wřřecky obywarele řemřře řdo řdomu Boha
wařřeho/a wolayte řu Pánu/ah/ah/ah řdni
neř řliřřko geřt řen Páňe / a yako pohuřenij
od mocneřo přijgde: Řdali neřředwařřima
ořyma pořřmowē pohynuli gřau / ř domu
Boha nařřeho radořt a wřřelē: řhnila řau
howada wolayně řwēm/řruřřeny řau řřodoly
řozmetány řřhřany/neř pohaniřna geřt přře-
mice: Proč ře řozřřonalo řwrijře/ řřwala
řřada řřotu / neř neniř pařřwrij gim: Ale y
řřada dobytčij zhynula řau: Řřobē Paňe
wolati řudu / neř oheř řniēdli řřařřee wēcy
pauffře/a plamen řpalil wřřecko dřijwrij řra-
gij: Ale y řwēř polnij yako řummo řijniwē
přijwalu/a wřřhľadaly řřobē/neř wřřřhly ři
řřudnice wodne / a oheř řpalil řřařřee wēcy
pauffře:~

Welij řřuban ořnamici přijřřej nepřařřelřře
řřapomijná řřupokanj: A řagijcym mnohē dořře
řřibuge.

Kapitola. II.

Třubte řřubij na řřonu/ plařte na
řřuoře řwātē me: řřarmuřeni řud-
te wřřřekni obywarele řemřřij/nebo
gde řen Páňe / neř řliřřko geřt řen řemnořři
a mřřařřoty/řen oblaku a bauřře: Yako ři-
řeo řozpřřřřene nařřorách/řid mnohy a řyl-
nij/podobnij řemu neřyl odpocāřřku / a po-
něm neřbude až řdo řeth pořřolenij/a pořřolenij
přēd řwāřij geho oheř řijřagij / a poňem

plamen řřhijcij: Yako řahřada řozřřořřij řemē
přēdrijm/a poňem řuřřřina pauffře / aniř geřt
řřobij wřřekl přēdrijm: Yako wēřřenij řoniw
wēřřřenij řich/ a yako řezdci řař řēhāti řu-
řau.

Yako řwul wozowij na wřřřřich řor
wřřřořij/ yako řwul plamene ohně řalijcij
řřniřře: Yako řid řylnij ř bogi přijpřawenij
odřwāřij geho muiēni řudu lidē / wřřřekni
oblijčegiwē obrāřij ře wřřnec: Yako řylnij
řudu řēhāti/yako muiř bogiowrij wēgdau
na řed: Muiř na řeřřāch řwrij řřařeti řu-
řu/a neřhrijlij ře odřřezek řwrij/ředen řařřij
řřatřa řwēřo neřbude řuřřowati/řařřij pořřez
ce řwēřhodiři řude: Ale y řřez ořna pađati
řudu a neřřařij ře/řdo řmēřta wēgdau nařřdi
řēhāti řudu/nađomij wōlezij řřez ořna wē-
gdij yako řřodēg: Odřwāřij geho zařřařřla ře
řemē/pohnila ře neřeřa / řlunce y řmēřij zař-
mēli ře/a řwēřřij přijřařřly ř sobē řleřř řwrij

řij.iii.C.

a řān řal řlas řwrij přēd řwāřij wōyřřa
řwēřo/neř muiř řau přijřij řařřupowē ge-
ho/neř řylnij/a řijijcij řlowo geho: Welij
zařřij řen Páňe a řřoznij welmi/ a řdo řne-
ře gey: Prořij nijnij přawij řān.
Obrāřte ře řemē wōelēm řředci wāřřem
w pořřu/a w plācij/a w řwrijlenij/a řozedřij
te řředce wāřře/ a ne řaucha wāřře / a obrāřte
ře řānu řobu wāřřem/neř dořřotiwij a
miľořřdnij geřt/řpēlijwij a muiřeřo miľořř-
denřwrij/a řhrowij wāřřijcij nađřřlořřij: Řdo
wrij obrāřijlij ře a odpuřřili/a ořřawijlij po řo-
bē pořřehnanij: řuchā obět a mokřā řānu
řobu nařřem: řřubte řřuban na řřonu
pořřwēřte pořřu/řwolayte zařřup/řhromážřte
řid/pořřwēřte řyřřwē / ř řezte řřare / řhro-
mážřte maličře/y řij řřeřij přij ř řau: Wy-
gdi řenij řlořē řwēřo / a neřwēřta ř řhřany
řwē: Mēzij řyńcij a olřāřem plařati řudu
Řněři řluřebnicy Páňe/ a řřkau: Ođpuřř
Paňe ođpuřř řidu řwēm/a neđay đēđictwrij
řwēřo wpořřup/a by neřpanowali gim nāro-
đowē: Proč řijřagij mēzij řidmi / řde geřt
řřuoh řich: řorřil geřt řān nađ řemij řwrij/
a ođpuřřil řidu řwēm: Y ođpōwēđel řān/a
řekl řidu řwēm: A y řa pořřlij wāřř obileē/
wrijna a oley/a nařřlijenij řudete gim: A ne-
đām wāřř wrijce w pohānēnij mēzij nārođy:
A řoho řřeřij ř ođpūl nocy gē/đaleřo wēynijm
ođ wāřř/a wrijenu gey řdo řemē řeřřeřřee a

řialm.lxxxv

Jonařř.iii

Wyřř. i. C.

G i

Prorok.

pusťte / twárž geho proti moržy nawýchod
slunce / a woſtatek geho k moržy nayoſled-
něyſſimu: A wzegde ſmrad geho / a wzegde
ſhmilina geho / neb geſt pyſſně činil: Uchťeg
te ſe báti země / woſel ſe raduy ſe / nebo ge zwo-
lebil Pán / aby vćinil: Uchťegte ſe báti zwěj
čat kragin / nebo ſau wzplodily krásně pauff-
tě / nebo drzewo přyzneſlo owoce ſwě / ſiſť a
winnice dali moc ſwů: A ſynowé Syonſtůj
radugte ſe / a woſelte ſe w Pánu Bohu wa-
ſſem / neb dal wám vćytele ſprawedlnosti / a
ſſtupiti k wám káže přyzwalu girtznému y
wočernému yaťo napočátku : A naplněna
budau humna obilým / a oplywati budú pre-
ſowě wjnem a olegem / a nawrátým wám
lěta kteraž ſnědl brauť / a kobyľka / rez a huſen
ka / ſyla má weliká kteraž ſem poſlal wwás
a gűſti budete krmjíce ſe / a naſyceni budete / a
chwałiti budete gměno Pána Boha waſſe-
ho / kteryž vćinil ſwými diwne wěcy / a ne-
budeť pohaným lid mnoy nawěťy.

Skut. ij. G. **A** X budete věděti že vproštěd Izrahele
yá sem/a yá Pán Buch wás/s/a není wíce
a nebude pohanýn lid mudy nawěty: ~

¶ O dni saudněm/a o pohrvožce národnow :
O zatměnīj Slunce a Miesýce: A o wyswobozenīj
lidu žwřenīj: O sešlani ducha swatého.

¶ Capitola. III.

21 | **S**tane se potom / wylegi ducha mé
ho na wsseliké tělo / a prorokowati
budu synowé wassy / y dcery wassé :
Starcy wassy sny mŕti budu / a mladency
wassy widění widati budu : Ale y nasluby
mé y na děwoŕy / wřech dnech wylegi ducha
mého / a dám zázraŕy nanebi y nazemi / krew
a oheň / a páru dymowu : Slunce obrátŭ se
wetny / a mĕsŭc w krew prwĕ než přŭjde
den Pánĕ welikŭ a hrozny : A bude / každy
kdož bude wzywati gmeno Pánĕ spasen bu-
de : Neb nahwoře Syon / a w Geruzalĕmĕ
bude spasenŭ / yaŕo rzeŕl Pán / a w oſtatních
gichž to Pán powola : Neb ay wřech dnech
toho času když obrátŭm wĕzenŭ Judſtee / a
Geruzalĕmſtee / shromážďŭm wſſeckny ná-
rody / a wweďu ge do wdolĕ Jozafat / a budu
se snimi hadati tu o lidu mĕm / a o dědictwŭ
mĕm Izrahelſkĕm / kterež gſau rozpreŕlŭli w
národĕch / a zemi mŭ rozděliŭli / a na lid mŭoy
metali los : A poſládali děti w domu newĕſtĕ

stem/a dēwecku prodal za wjno aby pili:
Ale wssak co wám a mně Tyre a Sydone/
y wsselity tragi Palestynských / zdali pom-
stu wy mně nawracugete : A mstyteli se wy
proti mně/Brzo a rychle nawrátijm odměnu
wám na hlavu wassij/neb střebro a zlato
mě wzali gste/a žaducy wěcy mě/ y naykras-
šij wěcy me wnesli gste w modlařské chra-
my wasse/a syny Judské a syny Geruzalém-
ské prodali gste synuom Řjecským / abyssie
daleko učinili ge od koncyn gich : Ay ya w-
zbudijm ge zmiesta w němz prodali gste ge / a
obrátijm odplacenij wasse nahlawu wassij/
a prodám syny wasse y dcery wasse w ruku
synuow Judských / a prodáwati ge budau
Sabeyským národu dalekému / nebo Pán
mluwl gest.

Wolagte to w národach/poswěťte boga
wzbuďte vdatné/přistupte a wstupte wssy-
chni mužý boyownícy: Rozkugte radlice
wasse w meče/ a nosatce wasse w ostupy:
Nemocný rcy že já sylný gsem: Wyraste
se a podte wssychni národowé okolní/ a s-
bromazďte se/ tu zemrýti káže Pán sylným
twým: Powstaňte a wstupte národowé do
vdolee Jozaffat/ nebo tu seděti budu abych
saudil wssěcky národy wuokolij: Posllete
srpy neb gest dozrala ženi: Podte a sstupte/
nebo plný gest pres/ přelěwagů se presowé/
nebo rozmohla se zlost gich lidé w vdolij roz-
dělení/ neb blížko gest den Páně na vdolij
rozdělení.

rozdeleni.
A Slunce a měsíc zatměli gse/ a hvězdy
odyali blest swoy: A Pán z Syona řwati
bude/ a z Geruzaléma dá hlas swoy: X po-
hni se nebesa y země/ a Pán naděge lidu swe-
ho/ a syla synuow Izrahelských: X budete
wědėti že yá Pán Bůh wás přebýwage
na Syonu nahorze swatém: X budeť Ge-
ruzalem swatý/ a cizý nebudau poněm cho-
diti wíce.

diti wyjce.
 A budeś w ten den / Epatibudū hory ślad
 kości / a pahrblowē tēcy Budau mlekiem / a po
 wsszech potocznych Juidſkich potekau wody
 a ſtudnice z domu Paanē wygde / a ſtropi
 prau d trnowy : Egipt wpustiſtinu bude / a X^{ta}
 dumea wpustiſſe zatracenij / proto że ſau nepra
 wē činili proti ſynom Juidſkým / a prolewa
 li krew newinnau w ziemi ſwē : A w żydow
 ſtē ziemi nawēky bydleno bude / a w Gernza